

CINCO IDEAS PARA GARELLANO

Elegidos los cinco equipos de arquitectura que optarán a elaborar el Master Plan de Garellano.

El Jurado que elegirá el proyecto ganador del Concurso de Ideas convocado por BILBAO Ría 2000 para elaborar el Master Plan de Garellano ha designado ya a los cinco equipos de arquitectura que presentarán sus propuestas.

Los equipos elegidos son: IA+B/MVRDV/GRAS; Junquera Arquitectos SLP, Jerónimo Junquera; Carlos Ferrater Lambarri / Luis Domínguez Viñuales; Rogers Stirk Harbour + Partners y Suárez & Santas Arquitectos.

Las bases del concurso establecían que, de los cinco finalistas, tres serían elegidos por el Jurado entre los concursantes que se presentaran y otros dos equipos de arquitectura serían invitados a participar.

Sin embargo, el Ayuntamiento de Bilbao y BILBAO Ría 2000, a la vista de la calidad de los equipos concursantes, propusieron al Jurado que designara a cuatro finalistas y eligiera, entre los concursantes, a un arquitecto local joven "cuya acreditada calidad en los trabajos realizados y presentados" permitiera garantizar "la calidad propositiva exigible".

El Jurado aceptó esta propuesta y seleccionó como gabinete de arquitectura local joven a Suárez & Santas antes de iniciar la deliberación sobre la elección del resto de finalistas.

Una vez establecida la identidad de los concursantes, éstos tienen de plazo hasta mediados de enero para presentar sus propuestas. Los paneles y maquetas que presenten los finalistas serán objeto de una exposición pública durante la cual se recogerá la opinión y las sugerencias de los visitantes, de las que se extraerán unas conclusiones que serán transmitidas al Jurado.

Una vez clausurada la exposición, se reunirá el Jurado, que tiene previsto dar a conocer el fallo en marzo de 2009.

El ganador del Concurso de Ideas recibirá un premio en metálico y redactará el Master Plan de Garellano. Adicionalmente, recibirá un encargo de un número de viviendas. Todos los finalistas serán compensados en metálico y recibirán una cantidad adicional por el coste de elaboración de una maqueta.



Vista del ámbito de actuación de Garellano

Dagoeneko, Garellanoko Master Plana egiteko aukera izango duten arkitektura bost taldeak aukeratu egin dira.

Finalistek urtarilean aurkeztu beharko dituzte planeamendurako dauzkaten proposamenak, eta euren artean, praktikara eramango dena aukeratu da.

Dagoeneko, BILBAO Ría 2000k Garellanoko Master Plana egiteko antolatu duen Ideien Lehiaketako proiektu irabazlea aukeratu duen Epaimahaia, euren proposamenak aurkeztuko dituzten arkitekturako bost taldeak aukeratu ditu.

Aukeraturako taldeak, honako hauek dira: IA+B/MVRDV/GRAS, Junquera Arquitectos SLP, Jerónimo Junquera, Carlos Ferrater Lambarri / Luis Domínguez Viñuales, Rogers Stirk Harbour + Partners eta Suárez & Santas Arquitectos.

Lehiaketako oinarriek, bost finalistetatik, hiru, Epaimahaia aurkeztu zirenen artean aukeraturakoak izango zirela ezartzen zuten; beste biak, gonbidatuko ziren arkitektu taldeak izango ziren.

Hala ere, Bilboko Udalak eta BILBAO Ría 2000k, talde lehiakideen kalitatea ikusi ondoren, Epaimahaia lau finalista izendatzea eta

lehiakideen artean, "egin eta aurkeztu dituen lanen kalitate egiaztatua" "eskatuko zitzaion kalitate proposatzailea" bermatzea ahalbidetuko zuen tokiko arkitektu gaztea aukera zezan proposatu zioten.

Epaimahaia proposamen hau onartu zuen eta bertoko arkitektura gazte sailan, Suárez & Santas kabinetea aukeratu zuen, gainontzeko finalistak aukeratzeko eztabaida hasi baino lehen.

Lehiakideak nortzuk diren ezarri ondoren, urtarilaren erdirarteko epea daukate euren proposamenak aurkezteko. Finalistek aurkeztu dituzten panelak eta maketak jendaurrean jarriko dira, erakusketak dirauen artean, bisitarien iritzia eta iradokizunak bilduko direlarik, gero hortik ateratzen diren konklusioak Epaimahaia heleraziz.

Erakusketa amaitzen denean, Epaimahaia bilduko da. Epaia 2009ko martxoan jakitera ematea aurrikusita dago.

Ideien Lehiaketa irabazten duenak, diru-saria hartu eta Garellanoko Master Plana erredaktatu du. Gainera, etxebizitza kopuru baten enkargua izango du. Finalista guztiak diru-konpentsazioa eta maketa egiteagatikozenbateko gehigarria hartuko dute.

LOS FINALISTAS FINALISTEK



IA+B/MVRDV/GRAS

Los arquitectos titulares de este equipo son el vizcaíno Iñaki Aurrekoetxea, el holandés Winy Maas, y el mallorquín Guillermo Reynes. Entre sus proyectos destacan el Hotel Dómine (con

Javier Mariscal), el edificio Mirador de Madrid, el Centro Comercial "Gyre" de Tokyo y las oficinas "Unterföhring Park Village" de Munich.

Talde honetako arkitekto titularak, Iñaki Aurrekoetxea bizkaitarra, Winy Maas holandarra eta Mallorkako Guillermo Reynes dira. Euren proiektuen artean, Domine Hotela (Javier Mariscalekin), Madrilgo Behatokia deritzon eraikina, Tokyoko "Gyre" Merkatal Zentrua eta Munich-eko "Unterföhring Park Village" bulegoak nabari daitezke.



Junquera Arquitectos SLP

Jerónimo Junquera, titular del gabinete, está en posesión de dos Premios Nacionales de Arquitectura y ha participado en proyectos como la rehabilitación y ampliación de la Biblioteca Nacional y el Centro de Alto Rendimiento deportivo de Sierra Nevada.

Jerónimo Junquerak, kabineteke jabea denak, Arkitekturako Sari Nazional bi irabazi ditu eta Liburutegi Nazionalaren eraberrikuntza eta zabalkuntza proiektuan bai eta Sierra Nevadako Goi Mailako Kirol Zentruko eraikuntzan ere parte hartu du.



Carlos Ferrater Lambarri / Luis Domínguez Viñuales

Ferrater tiene su propio gabinete en Barcelona (CF OAB) y Domínguez es fundador y director del gabinete Katsura, con sede en Bilbao. Algunas obras destacadas de Ferrater son el Palacio de Congresos

de Catalunya y la estación del AVE de Zaragoza. Ambos arquitectos han participado conjuntamente en proyectos como los dos bloques de viviendas en Abandoibarra que flanquearán la Torre Iberdrola.

Ferrater-ek bere kabinetea Bartzelonan dauka (CF OAB) eta Domínguez, egoitza Bilbon daukan Katsura kabineteke fundatzailea eta zuzendaria da. Ferraterren zenbait lan aipagarri, Catalunyaoko Kongresuen Jauregia eta Zaragozako AHTren geltokia dira. Arkitektu biak elkar aritu dira Abandoibarran, Iberdrola Dorrearen ondoan kokatuko diren etxebizitza bloke biren proiektuetan.



Rogers Stirk Harbour + Partners

El presidente de este gabinete, Richard Rogers, ganó el Premio Pritzker en 2007 y es autor de edificios como el Centro Pompidou de París o el Millennium Dome de Londres. Se presentó a

este concurso acompañado por Simon JB Smithson, Director de la oficina que la compañía tiene en Madrid. *2007an, kabinete honetako lehendakaria den Richard Rogers-ek, Pritzker Saria irabazi zuen eta Pariseko Pompidou Zentrua edo Londoneko Millennium Dome bezelako eraikinen autorea da. Lehiaketa honetara, konpainiak Madrilen daukan bulegoko Zuzendaria den Simon JB Smithson-ek lagundurik aurkeztu zen.*



Suárez & Santos Arquitectos

Asier Santos (Bilbao, 1972) y Luis Suárez (Oviedo, 1974), cuyo gabinete tiene su sede en Bilbao, han firmado proyectos como el Auditorio de Soria o el Parque Empresarial de

Arte Sacro de Sevilla. Han participado este año en la XI Bienal Internacional de Arquitectura de Venecia. *Kabinetearen egoitza Bilbon daukaten Asier Santos (Bilbao, 1972) eta Luis Suárez (Oviedo, 1974) arkitektoek, Soriako Auditorioa edo Sevillako Eliz Arteko Enpresa Parke bezelako proiektuak izenpetu dituzte. Aurten, Veneziako Arkitekturako Nazioarteko XI Biurtekarian parte hartu dute.*

Abstract

The Jury to choose the winning project in the BILBAO Ría 2000 Concept Competition to design the Garellano Master Plan has named the five teams of architects that will put forward their ideas. Once the identity of the contestants is announced, they have a mid-January deadline to submit their proposals. The panels

and models presented by the finalists will be featured in a public exhibition during which the opinions and suggestions of the visitors will be collected, drawing conclusions that will be passed on to the Jury. Once the exhibition closes, the Jury will meet, with their verdict expected to be made known in March 2009.

Résumé

Le jury qui retiendra le projet lauréat du concours d'idées organisé à l'initiative de BILBAO Ría 2000 en vue d'élaborer le Master Plan de Garellano a désigné les cinq équipes d'architectes appelées à présenter leurs propositions. L'identité des candidats étant dévoilée, ceux-ci ont jusqu'à la mi-janvier pour présenter leurs

propositions. Les panneaux et les maquettes présentées par les finalistes feront l'objet d'une exposition. On recueillera l'opinion et les suggestions du public, dont les conclusions seront transmises au jury après la clôture de l'exposition. Ce dernier se réunira, et prévoit de faire connaître sa décision en mars 2009.